

Graff

The Newberry Library

The Everett D. Graff Collection
of Western Americana

* 1532

A

CABULARY

OF THE

SNAKE OR SHOSHONE DIALECT.

BY JOSEPH A. GEBOW,

INTERPRETER.

G. S. L. CITY, U. T.:

PRINTED AT THE OFFICE OF THE "VALLEY TAN."

1859.

PREFACE.

THE following Vocabulary of this tribe of Indians was prepared by Mr. Joseph A. Gebow, interpreter for Dr. Forney, the Superintendent of Indian Affairs. It embraces nearly six hundred words or expressions, and Mr. Gebow presents it to the public as almost a perfect compilation of that dialect. Mr. Gebow is himself an old mountaineer, having been among the Indians and in the mountains for fourteen years; and he presents this little offering as a sample of Rocky Mountain literature of the lone Indian, who is fast passing away, hoping that it will beguile a tedious hour to many, and prove of interest to the trader, the trapper and those who feel an interest in the tongue of the aborigines of the mountains.

K. A.



VOCABULARY, &c.

A		
An-a-be	....	....Fly
An-goots	.....	....A small cup or pan
Ash-in-bit	.....	....Roan
A-ta	.....	....Tea
Au-gan-nay him-nah-nay ack-kay	.....	....What is your name
An-a-bit	.....	....Corn
B		
Bishop	.....	....Vermillion
Boo-yo	.....	....Duck
Brah nah-go-tso	.....	....Wash your hands
C		
Coon-ah	.....	....Fire
Co-pup	.....	....Broke
Coot-soo pe-et-se	.....	....Buffalo cow
Cup-pay tsock-que-naie	.....	....Coffee mill
Can-ar-ay a-gan	.....	....Poor in flesh
Coo-yah-gan or-we-rah	.....	....A bear
Coo-yah paw	.....	....Bear river
Caw-main-sh	.....	....Camanches
Coot-soo-hoos	.....	....Buffalo robe
Co-be-shaie	.....	....Brains
Cup-pay wit-o	.....	....Coffee pot
Cag-goo-tse	.....	....Grandmother
Co-sob-wak	.....	....Cheek
Co-bah nah-go-tso	.....	....Wash your face
Coo-rah tso-kah	.....	....Cut-throat
Can-ay me-aie-ro	.....	....Go home

E

E-rant	.....	....Small
En-boie-bit	.....	....Blue
En-boie wan-up	.....	....Blue blanket
En-e-co	.....	....Singing
Ep-way	.....	....Sleep
E-shem	.....	....Lie
Em-paw	.....	....Foot
Em-mutck	.....	....Storm

H

Haie-go	.....	....Tongue
Han-ay	.....	....Beaver
Hon-ah quin-aie	.....	....Chicken
Ho-be-tah	.....	....Slow
Him	.....	....You
Hom-moe	.....	....The hand
Him too-et-se	.....	....Your child
Hap-sah-ro-kay	.....	....Crow Indians
Him car-ay	.....	....You stay
Him bon-go net-se-gwin	.....	....Your horse is sick
Him too-et-se kesh-one mo-hon-y	.....	....Your child has done wrong
Him bon-go no-aie shon-ip te-rick-ah	.....	....Your horse has stolen my hay
Him shah-ray-tse kit-sant	.....	....Your dog is not good
Him shah-ray mah-kit-sah	.....	....Your dog bites
Him ka-te-bit-se-tog-win	.....	....You don't tell the truth
Him ne-aie mah-ne-toon	.....	....You have scolded me
Him no-aie mah-nah-gan	.....	....You understand me
Him wit kit-sant tse-kah	.....	....Your knife don't cut
Hope	.....	....Wood
Him o-y-ent	.....	....All of you
In-gah tse-nah	.....	....Red beets

I

In-gah bit	.....	....Red
In-gah nah-rack	.....	....Percussion caps
In-gah on-goo-tse-up	.....	....Red willow
In-gah pam-pay	.....	....Red head
It sup	.....	....Wolf
In-gah wan-up	.....	....Red blanket
In-ne mah-wake	.....	....What are you hunting

K

Kit-seant	.....	....Bad
Kim	.....	....Come
Ko-shoe	.....	....Pig
Kahk	.....	....Crow
Ky-bit-tit-se	.....	....Very small
Kit-tah nook	.....	....Run fast
Kit-tah	.....	....Hard
Kan-gwah-gway	.....	....Chain
Kiv-a-rent	.....	....Long
Kiv-a-rent-wit	.....	....A sword
Ka-kit-tah	.....	....Soft
Ka-mah-sho-ban-nh	.....	....I don't know
Kin-ta-tsin nah-nah shoo-wan-gan	.....	....You done wrong, or talk wrong
Ka me-aie-ro	.....	....Don't go
Ka	.....	....No
Kay mah-ne-toon	.....	....Don't scold
Ka-kim neaie mah-nah-gan	.....	....You don't understand me
Mat-sah-tum	.....	....Shut the door
Mat-sah-tah weck	.....	....Open the door
Mah-rah-to	.....	....To strike
Mon-goot-se	.....	....Sack or bag
Mon-up	.....	....Son-in-law

M

Mah-e-be	.....	.....	Drink
Mat-sow-re-aie	.....	.....	Spilt
Mah-raig-e	.....	.....	Put it away
Mat-sah-we-ne	.....	.....	Lay it down
Mah-van	.....	.....	Fix the fire
Mah-rah-que-aie	.....	.....	Pull it off
Mah-nah-tah-ne	.....	.....	Put it on
Mah-wash-ay	.....	.....	To kill
Mo-hon ay	.....	.....	Make
Mo-ho-to	.....	.....	Give
Mah-book	.....	.....	To blow
Moo-raie	.....	.....	Mule
Mo-be	.....	.....	Nose
Meant-o-goots	.....	.....	Moon
Mah-coo-yah-co	.....	.....	Go and look over there
Man-noo	.....	.....	To carry
Mah-yah	.....	.....	Give it here
Man-age	.....	.....	Finger ring
Mah-goot	.....	.....	Shoot
Mah-we com-tah	.....	.....	Use him up
Mah-boon	.....	.....	Look
Mah-e-sook	.....	.....	Mitten or gloves
Mah kit-se-nah	.....	.....	To bite
Me-aie-ro	.....	.....	Go away
Mat-so mah-gan	.....	.....	All gone
Me-tuh	.....	.....	Wood tick
Mom-poe	.....	.....	Musquito
Mah-re-ant	.....	.....	Frightened
Mah-nah gah-ray	.....	.....	A gun sight
Mon-tso	.....	.....	Beard
Mah sho-ban-ah	.....	.....	To know
Mah rah-o-rah	.....	.....	To dig up
Mah ro-neck	.....	.....	To prick

		N	
Nat-se-toon	Come
Nah-gah-ra	Chair
Nah-shon-te-tah	Poor
Nah shoo-et-se	Forgot it
Noo-nah-re-no	Pack saddle
Nah-re-no	Saddle
Ne too-et-se	My child
Nah-goo-tah-naig	Crooper
Ne yet	My gun
Nat-te-show	Medicine
Ne hanse	My friend
Nam a-tse	Younger sister
Ne-ne-kay	Belt
Nah bist-aie	To paint
Nah boor-et-se	Painting
Nah-re-ant	Strong
Nat soon	Fish hook
Ne	Me
Nah-co-to	Chimney
Ne-aie pet-se-co me-aie-ro	To-morrow morning I am going
Nan-gay	Ears
Nan-gay wet	Deaf
Ne mah-se-week	My finger
Nam-pe	Heart
Ne kaie-hie	My forehead
Nah-boo tan-gub	Eye-brows
Ne-nik	Windy
Ne-aie	Myself
Nah-be-ting	Fight
Nah-ret-tuck	Sirrup
Nah-vash-oe	Make haste
No ah-gan	Not certain
Noo-nah	To pack

Nah-ra-moe	....	....	...To trade
Nah-se-pe	....	....	...Ball
No we-naie kim-aie	....	....	...Some one is coming
Noun da-soua	....	....	...Saddle blanket
Nah-bore quah-show	....	....	...Calico dress or shirt
Nah-goots	....	....	...Powder
Nah-go-tso	....	....	...Wash
Nat-a-go	....	....	...Powder horn
Nah-vah-gah	....	....	...Lead or balls
Nah-vah-gah nah	....	....	...Bullet mould
Ne pe-yaie	....	....	...My mother
Nap-ah	....	....	...Father
Nah-be-et-se	....	....	...Old women
Nah-boo na	....	....	...Looking-glass
Nah-wah-ram	....	....	...Lid or cover
Nah-vah-ra-ga	....	....	...Washing
Nam-pah nah-go-tso	....	....	...Wash your feet
Ne-em brah tse-kah	....	....	...I cut my hand
Ne-tib-it-se cah-mah-gan o-yeant	....	....	...I love the whole of you
Ne-aie cany tib-it-se nah-shon-te-tah	....	....	...My lodge is very poor
No-au-gan-a him to-bit-se-sant Sho-shô-na	....	....	...Do you talk the Snake language well
Ne tit-so-moe tsoo-coop-it-se	....	....	...My hat is old
Ne-aie quah-sho o-yeant co-pup	....	....	...My shirt is all torn
Ne pig-up	....	....	...My skin
Ne-gan-dah	....	....	...Goose

O

Oosh	....	....	...Yes
Oosh-shah	....	....	...Women saddle bag
On-go-be	....	....	...Pine timber
Oat-tsah	....	....	...Sage hen

On-go-o goie-paw	....	....	...Black Fork
Ow-en	....	....	...Axe
Oon-ah-bit	....	....	...Salt
On-aie-goie kim-ah	....	....	...He is coming yonder
O-yeant	....	....	...All
On-doe pan-pa	....	....	...Yellow head

P

Pe-yah can-y	....	....	...Big lodge
Pah-ke-nump	....	....	...Boots or shoes
Pah-moe	....	....	...Tobacco
Pam-pa	....	....	...Hair
Pe-yah tso-moe	....	....	...Large beads
Pe-you-raw	....	....	...Beans or peas
Pe-nah tse-nah	....	....	...White beads
Pam-pe-tse-me-na	....	....	...Souix
Pi-ke	....	....	...Black feet
Pah-kah-nah-ro	....	....	...Chyennes
Pan-ack	....	....	...Banack
Poo-e-we	....	....	...Money or iron
Poo-e-we too-tum-book	....	....	...Hooks and eyes
Pe-nah pah	....	....	...Sweetwater
Pan-gwit-sa	....	....	...Fish
Pah-gup	....	....	...Ice
Put-se-bah	....	....	...Stars
Pah-ga-nup	....	....	...Clouds
Pah-gat-mat-sah-wea	....	....	...Baptize
Pwah-gan	....	....	...Medicine to kill
Pa-ba-tse	....	....	...Brother
Pat-a-tse	....	....	...Sister
Pe-gah quah-sho	....	....	...Buckskin coat or shirt
Pe-gah coo-sha	....	....	...Buckskin pants
Pah-ra em-pue	....	....	...Elk skin
Puie	....	....	...Eyes

Pon-gup	Legs
Praw	Arm
Pe-ship	Stink
Pah-she-noo-we	Snake
Poon-aie	Mouse
Pe-up	Large
Pope	Blood
Paie-tse	Milk
Paw-book	Tired
Pam-pa-tsah-guie	Scalping
Pe-nun-goie	After a while
Pe-ah-o-goie	Green river
Pe-nah	Sugar
Pe-yet	Shot gum
Pit-se-yop	Butter
Pant-sook	Otter
Pah-ry	Elk
Poot-se-ne	Buffalo bull
Pobe	Sage
Pan-pa-we-yo	Pin
Pah-shup	Dry
Punt-soont	Wet or green
Pashe	Been done
Paw-mo-a-to	Give some water
Poo-shy	Lice
Paw	Water

Q

Quah-shay	Tail
Quash	Bob-tail
Que-tan gah	Magpie
Que-amp	Back
Quah-ra em-pue	Antelope skin
Quah-ra-tse	Antelope
Quan-dah, or Tsah-core	Crane

Quah-sho	Shirt
S	
Sho-coo-wit-se we-ne	A broom
Sant	Good
Sho-be gash	It is done
Shah-ra-tse	Dog
Sha-goie-bit	Green
Sho-co-ra-et-se	Deer
Sib	Willow
Se-nam be	Quaking asp
So-bip	Cotton wood
Sock	Boat
Sho-co-ra empue	Deer skin
Sup	Belly
Sho-nip	Grass
Sah pan-guit-sy	Trout
Soo-naie-goie cop-a-nen	Put your thing on that side
Se-go	Lance
Se-ah re-tse noe	War cap
Shan-up	Gum or resin
Swap	Americans
Sam-pits	A tribe of Utes
Sho-sho-co	Root diggers
Shah-ra-te-kah	Arrapahose
Shont-poo-sha-gan	Lousy
Swap ka sho-wet mah-kah-mak gan	The Americans do not like that
Seant nah-boo ny	Looking well
Sho-vash ne-aie swap soo-coop me-aie-ro	Long ago I traveled in the American's country
Sip-it-se	Ground squirrel
Shont	Many

T

Tay-gwen	.....	.....	Talking
Te-se tso-moe	.....	.....	Small beads
Tso-moe nam-pah	.....	.....	Beaded moccasin
Too-shaw te-cup	.....	.....	Flour
Too-shaw wan-up	.....	.....	White blanket
Too-coot-soo	.....	.....	Mountain sheep
Tse-embe	.....	.....	Rose bush
Tah-kah-bit	.....	.....	Snow
Te-emp	.....	.....	Service berry
Tso-numb	.....	.....	Choke cherry
Tit-se-aie	.....	.....	Fork
Tin-pa nah-rack	.....	.....	Flint
Tam-aie	.....	.....	Tooth
Tam-aie tsah-we-naie	.....	.....	Pulling a tooth
Ta-goo-ah	.....	.....	Scissors
Tun-up it-se	.....	.....	Old man
Tib-it-se ka-wet	.....	.....	None at all
Tso-shah nah-vah-gah	.....	.....	Pewter
Tin-pa-nah-bore	.....	.....	Independence Rock
Te-bits	.....	.....	Certain
Tib-it-se tag-wen	.....	.....	Telling the truth
Tam-moe	.....	.....	Seignor
Too gan-ay	.....	.....	To night
Ta-gwan-ah	.....	.....	Chief
Tah-e-bo	.....	.....	French
Too rya-bo	.....	.....	Spaniard
Tso-coo bon-go-tse	.....	.....	Sheep
Tso-goo em-pue	.....	.....	Sheep skin
Tsou-wap	.....	.....	Shoulder
To-goe	.....	.....	Rattlesnake
Ta-mah-yah	.....	.....	Smoking herb
Ta-pah-yah	.....	.....	Socks
Te-cup	.....	.....	Meat
Toke	.....	.....	Panther

Tun-up	.....	.....	Man
Too-book	.....	.....	Mad
Too-tum-book	.....	.....	Button
Too	.....	.....	Pipe
Tay-yea, or Bon-go	.....	.....	Horse
Tay-goo-tag	.....	.....	Branding iron
Too-shah pan-pa	.....	.....	White head
To-po	.....	.....	Shield
Tab-oo-tse	.....	.....	Rabbit
Too-shah cah-moe	.....	.....	Hare
Toom-ook	.....	.....	Cord or rope
Tab-ay	.....	.....	Sun
Too-yah-ka	.....	.....	Thunder
Tin-pa en-gany	.....	.....	Stone-house
Tan-doo-tse	.....	.....	Swan
Tsah-core	.....	.....	Crane
Tso-pam-pa	.....	.....	Black hair
Tag-gaw	.....	.....	Equal
Te-mah-tson-e	.....	.....	A file
Tso-coom-pe-nah	.....	.....	Fits
Tso-nip-it-se	.....	.....	Little boy
Ta-quan-shan	.....	.....	Skillet
Tso-coo re-kaw	.....	.....	Sheep eater
Tah-se-paw	.....	.....	Flat head
Tsoo-ah-gah-rah	.....	.....	Nozperces
Tin-pa-nah-goos	.....	.....	Tenpenny Utah
Te-yet	.....	.....	Pistol
Ta-gwe	.....	.....	Wing
Tso-pe-sha-bit	.....	.....	Brown
Tso-shaw-co-bah-gan	.....	.....	Blaze face
Tso-boon-ah-bit	.....	.....	Pepper
Ta-gwe-mae	.....	.....	Spoon
Tso-yah-bit	.....	.....	Mountain
Te-yep	.....	.....	Dend timber
Ta-co-tson	.....	.....	Soap

Tuck-a-pon	.....	Kidneys
Te-aié	.....	Dead
Tin-pa	.....	Stone
Tim-pa	.....	Mouth
Too-quah-sho	.....	Black coats or soldiers
Tah-ma-tse	.....	Younger brother
Too-et-se	.....	Child
Too-pah-tah-ga	.....	A pillow
Ta-wah-yeng	.....	A frying-pan
Tit-sock num-pah	.....	Moccasins with soles
Tit-sock	.....	Par flesh
Te-shone	.....	Plate
Tib-woop	.....	A book
Tso-moe	.....	Beads
Too-shaw-bit	.....	White
Too-a-bit	.....	Black
Too-roug em-paw	.....	Ham's Fork
Too-shaw au-goots	.....	A tin pan
Tit-so-moe	.....	Hat
Tit-se-noo-we	.....	Shovel
Tit-se-nah	.....	Potatoes
Tim-pay tsah-na-ga	.....	A bride
Too-yah-bit tib-se pe-up	.....	The mountain is very large
Tick-ah-ro	.....	Easing
U		
U'-tsint	.....	Cold
W		
Web-wah	.....	Handkerchief
Wah-bin tit-sock	.....	Trunk
Wan-dah	.....	Lodge pole
Wah-yen	.....	Fox
Wap	.....	Cedar

Wah-naie	.....	.....	.....	Fish line
We-com-bit-tse	.....	.....	.....	Buzzard
Wah-pit	.....	.....	.....	Yellow
Wah-gah on-go-taw	.....	.....	.....	Big Sandy
Wit-to	.....	.....	.....	Kettle
Wit	.....	.....	.....	Knife
We-yo	.....	.....	.....	An awl
Wan-ah rah-moe	.....	.....	.....	Sewing thread
Wah-bin bon-go	.....	.....	.....	Wagon
Wah-bin bon-go wan-up	.....	.....	.....	Wagon cover
Wah-bin gany	.....	.....	.....	A fort or house

Y

Yean-a-kin	....	... Laughing
You-taw	....	... Utes
Yeat-sick	....	... Get up
Yon-pah paw	....	... Snake River
Yah-ka	....	... Crying
Yope	....	... Fat
Yean-jit	....	... Laugh

NUMBERS.

Se-maie	One
Wat	Two
Pite	Three
Wat-so-wit	Four
Man-a-git	Five
Ni-right	Six
Ti-tso-wit	Seven
Ni-wat-so-wit	Eight
She-maie-ro-win	Nine
She-maie-ro	Ten
She-maie-ro se-maie mox-to-a-gan	Eleven

[After you get over ten, repeat numbers to Twenty.]

Wam-a-rah	Twenty
Pime-rah	Thirty
Wat-so-wit she-maie-rah	Forty
Shout she-maie-ro	One hundred

NOTE.

It is my intention to open a School, in a short time, for the purpose of teaching the correct pronunciation of the Indian words or phrases in this Vocabulary to those who may wish to become acquainted with it, although it is now so plainly spelled that none can mistake the sounds.

J. A. G.

Below

"

first imprint
in

Salt Lake

City issued

by any other

than the

Mormon

Press

Utah